

УДК 81'373.7:[811.161.3+811.161.1+811.124]

**ЯЗЫКОВЫЕ ОСОБЕННОСТИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ БЕЛОРУССКОГО, РУССКОГО И ЛАТИНСКОГО ЯЗЫКОВ С КОМПОНЕНТОМ «ГЛАЗА»**

*Дегтярева А. Р.*

**Научный руководитель: к.ф.н., доцент И. А. Боровская**

**Учреждение образования  
«Гомельский государственный медицинский университет»  
г. Гомель, Республика Беларусь**

**Введение**

В белорусском, русском и латинском языках присутствуют фразеологизмы с компонентом «глаза». Фразеологизмы можно разделить на группы, характеризующие состояния человека.

Одним из актуальных направлений исследования в современной лингвистике является изучение кинетических сторон поведения человека, которые играют решающую роль в устной коммуникации. В современной лингвистике интерес к данной проблеме углубляется в связи с ростом межкультурных контактов и актуальной антропоцентрической парадигмы во многих науках, в русле которой выполнено и настоящее исследование. Актуальность исследования определяется также недостаточной изученностью вопросов, связанных с описанием и анализом национальной специфики языков и культур на фразеологическом уровне.

**Цель**

Исследование фразеологических единиц с компонентом «глаза» в русском, белорусском и латинском языках в структурно-семантическом аспекте. Поставленная цель предполагает решение следующих задач:

- 1) провести сопоставительный анализ ФЕ с компонентов «глаза» на материале трех ранее названных языков;
- 2) определить фразеосемантические группы ФЕ с компонентом «глаза»;
- 3) выявить сходства и различия в семантике и структуре ФЕ трех языков, согласно их принадлежности к фразеосемантической группе.

**Материал и методы исследования**

В ходе проведенного исследования были применены исследовательский, аналитический, статистический методы исследования.

**Результаты исследования и их обсуждение**

Первую группу, которую можно выделить, — это состояние удивления. В русском языке: *глаза на лоб полезли* (кто-либо приходит в состояние удивления), в белорусском: *вочы на лоб лезуць* (кто-нибудь выказвае вялікае здзіўленне, моцны спалоб, страх). В латинском языке данного эквивалента не зафиксировано. Представленные русская и белорусская ФЕ являются безэквивалентными по отношению к латинскому языку.

Ко второй группе ФЕ относим группу фразеологизмов, показывающих на заинтересованность в чем-то: *глаза сверкают огнём* (заинтересованность до безумия совершить что-либо); *вочы гараць агнём* (зацікаўленасць); *lumina flamma stant* (досл. огни пламени стоят).

Как видно, фразеологические эквиваленты данной группы есть в трёх языках. Данные ФЕ являются частичными эквивалентами. Латинская ФЕ отличается от русской и белорусской грамматической конструкцией в форме существительного в Именительном падеже *lumina* (огонь) + глагол *stant* (стоят).

Третью группу составляют ФЕ, которые показывают на явность факта: *(видно) невооруженным глазом* (явно наблюдаемое действие); *няўзброеным вокам* (занадта ўсе відавочна); *osulo nudo* (досл. обнаженный глаз).

Фразеологические эквиваленты данной группы есть в трех языках. Данные ФЕ являются частичными эквивалентами. Латинская ФЕ отличается от русской

и белорусской грамматической конструкцией в форме существительного в Именительном падеже *oculo* (глаз) + причастие *nudo* (обнаженный).

Четвертую группу составляют фразеологизмы, которые означают 'не замечать что-либо': *закрывать глаза на что-либо* (не видеть очевидное, намеренно не замечать); *заплющить вены*; *connivere* (досл. закрываться).

Как видно, латинская ФЕ выражается всего одним глаголом *connivere* (закрывать) и не является словосочетанием.

Пятая группа состоит из ФЕ, указывающих на такое качество, как назойливость: *мозолить глаза* (предельно надоедать, досаждают своим присутствием), в белорусском и латинском языках данного эквивалента не зафиксировано.

Шестая группа показывает ФЕ, указывающие на бессонницу. В русском языке бессонница ассоциируется с фразеологизмом *глаз не сомкнуть* (не засыпать даже на самое короткое время; совсем не спать), в белорусском языке: *ні на макавае зернейка не заснуць* (зусім не спаць), в латинском языке: *somnit non videre* (досл. спать не хочу, чтоб видеть).

3 разных фразеологизма трех разных языков имеют абсолютно идентичное значение.

### **Выводы**

На рассмотренном материале ФЕ устанавливаем, что не во всех случаях были зафиксированы латинские эквиваленты русским и белорусским ФЕ. Это связано с особенностями культуры народов.

Нами было выведено шесть фразеосемантических групп с компонентов «глаза», в которых было установлено и отмечено, что в близкородственных языках возможны различия в структурно-семантическом аспекте. Были также показаны специфично уникальные ФЕ в каждом из языков, выражающие особенности культуры каждого из этих народов.

### **ЛИТЕРАТУРА**

1. Фразеологический словарь русского языка [Электронный ресурс]. Электронный текст. Режим доступа: [phraseological-dictionary/index.htm](http://phraseological-dictionary/index.htm). Дата доступа: 20.03.2022.
2. Словарь латинских крылатых слов / под ред. Н. Т. Бабичева и Я. М. Боровского. М., 1999.
3. Жуков, В. П. Семантика фразеологических оборотов: учеб. пособие / В. П. Жуков. М.: Просвещение, 1978. 309 с.
4. Лепешаў, І. Я. Фразеалагічны слоўнік беларускай мовы: у 2 т. / І. Я. Лепешаў. Мінск, 1993.
5. Пословица / Википедия — свободная энциклопедия [Электронный ресурс]. Режим доступа: <https://ru.wikipedia.org/wiki/>. Дата доступа: 20.03.2022.

**УДК 811.111+811.161.1]:398.91**

## **АНГЛИЙСКИЕ И РУССКИЕ ПОГОВОРКИ И ПОСЛОВИЦЫ СХОДСТВА И РАЗЛИЧИЯ В КУЛЬТУРНОМ АСПЕКТЕ**

*Домасевич Е. В.*

**Научный руководитель: преподаватель М. Ю. Сенчук**

**Учреждение образования**

**«Гомельский государственный медицинский университет»**

**г. Гомель, Республика Беларусь**

### **Введение**

Наиболее красочными элементами любого языка являются пословицы и поговорки. С давних времен считалось, что они сопровождают народ. Такие выразительные средства, как точная рифма, простая форма и краткость сделали пословицы и поговорки стойкими, запоминающимися и необходимыми в речи. В пословицах и поговорках отражен богатый исторический опыт народа, представления, связанные с трудовой деятельностью, бытом и культурой людей. Главное назначение пословиц и поговорок — дать народную оценку явлениям действительности, выражая свое мировоспитание.